叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 仙女金船公司，第四部分。(fairy Gold Ship's Company, Part 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女金船公司，第四部分。(Fairy Gold Ship's Company, Part 4.)
第1/1页

[bʊk] [fɔːr]
BOOK 4
书 4

第四册

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

['mɪstə(r)] [tʃeɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]
Mr Chase , with his friend in his powerful grasp , was doing his best
先生 追赶 , 和 他的 朋友 在 他的 强大的 抓牢 , 曾是 正在做 他的 最好的

蔡斯先生紧紧抓住他的朋友，竭尽全力

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə]
" What on earth's the matter ? " she inquired
" 什么 在 地球的 这 事情 ? " 她 询问

“到底出了什么事？”她问道。

['feəri] [gəʊld]
FAIRY GOLD
仙女 金子

仙女金

" [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [tiːk]
" Come and have a pint and talk it over , " said Mr . Augustus Teak
" 来 和 有 一个 品脱 和 讲话 它 超过 , " 说 先生 . 奥古斯都 柚木
.
:
.

“过来喝一杯，好好聊聊，”奥古斯都·蒂克先生说道。

" [aɪv] [gɒt] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [maɪ] - [iːd] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [driːm] [ɒv; əv] , [ælf] .
" I've got reasons in my ' ead that you don't dream of , Alf .
" 我已经 得到 原因 在 我的 - 头 那 你 不 梦 的 , 阿尔夫 .

“我脑子里有一些你做梦都想不到的理由，阿尔夫。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [grʌnt] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [saɪd] - [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Mr . Chase grunted and stole a side - glance at the small figure of his companion .
" 先生 . 追赶 哼哼 和 偷窃 一个 边 - 瞥一眼 在 这 小的 数字 的 他的 伴侣 .

“蔡斯先生哼了一声，偷偷瞥了一眼他同伴娇小的身影。

" [ɔːl] [breɪnz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['gʌsi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" All brains , you are , Gussie , " he remarked .
" 全部 大脑 , 你 是 , 格西 , " 他 评论 .

“你真是个聪明人，古西，”他说道。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][səʊ] [wel] [ɒf] . "
" That's why it is you're so well off . "
" 那就是 为什么 它 是 你是 所以 出色地 离开 . "

"这就是你如此富有的原因。"

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Come and have a pint , " repeated the other ,
" 来 和 有 一个 品脱 , " 重复 这 其他 ,

"过来喝一杯吧,"另一个人重复道。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp]
and with surprising ease pushed his bulky friend into the bar of the " Ship
和 和 奇怪 舒适 推动 他的 笨重 朋友 进入 这 酒吧 的 这 " 船
[ænd; ənd]['æŋkə(r)] .
and Anchor .
和 锚 .

他轻而易举地把那位体型庞大的朋友推进了"船与锚"酒吧。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['meləu] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)]
" Mr . Chase , mellowed by a long draught , placed his mug on the counter
" 先生 . 追赶 , 温和的 经过 一个 长的 草稿 , 放置 他的 马克杯 在 这 柜台
[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm]['kaɪndli] ,
and eyeing him kindly ,
和 觊觎 他 亲切地 ,

"喝了一大杯酒后，蔡斯先生神情柔和下来，把酒杯放在柜台上，和蔼地看着他。"

[sed] —
said —
说 —

说-

" [aɪv] [biːn] [ɪn][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] . "
" I've been in my lodgings thirteen years . "
" 我已经 到过 在 我的 住宿 十三 年 . "

"我已经在这里住了十三年了。"

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ]
" I know , " said Mr . Teak ; " but I've got a partikler reason for wanting
" 我 知道 , " 说 先生 . 柚木 ; " 但 我已经 得到 一个 - 原因 为了 想要
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我知道,"蒂克先生说，"但我有特别的理由想要你。"

['aʊə(r)]['lɒdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [left] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Our lodger , Mr . Dunn , left last week , and I only thought of you
我们的 房客 , 先生 . 邓恩 , 左边 最后的 星期 , 和 我 仅有的 想法 的 你
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我们的房客邓恩先生上周离开了，我昨天才想起你。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] .
I mentioned you to my missis , and she was quite pleased .
我 提及 你 到 我的 太太 , 和 她 曾是 相当 高兴 .

我跟太太提到了你，她很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
You see , she knows I've known you for over twenty years ,
你 看 , 她 知道 我已经 已知 你 为了 超过 二十 年 ,

你看，她知道我认识你超过二十年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['əʊnli] - ['eɪvɪŋ] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [uːz] .
and she wants to make sure of only ' aving honest people in the ' ouse .
和 她 想要 到 制作 当然 的 仅有的 - 拥有 诚实的 人们 在 这 - 房子 .

她想确保家里只有诚实的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She has got a reason for it .
她 有 得到 一个 原因 为了 它 .

她这样做是有原因的。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [wɪð] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" He closed one eye and nodded with great significance at his friend .
" 他 关闭 一 眼睛 和 点头 和 伟大的 意义 在 他的 朋友 .

他闭上一只眼睛，意味深长地向朋友点了点头。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['weɪtɪŋ] .
" Oh ! " said Mr . Chase , waiting .
" 哦 ! " 说 先生 . 追赶 , 等待 .

“哦！”蔡斯先生等着说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" She's a rich woman , " said Mr . Teak , pulling the other's ear down to his mouth .
" 她是 一个 富有的 女士 , " 说 先生 . 柚木 , 拉 这 其他的 耳朵 向下 到 他的 嘴 .

“她是个有钱女人,”蒂克先生说着，把对方的耳朵拉到嘴边。

" [ʃiː; ʃi] — "
" She — "
" 她 — "

“她-”

" [wen] [juːv] [dʌn] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,
" When you've done tickling me with your whiskers , " said Mr . Chase ,
" 什么时候 你已经 完毕 挠痒痒 我 和 你的 胡须 , " 说 先生 . 追赶 ,

“等你用胡须挠够了我,”蔡斯先生说。

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['vɪgərəsli] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
withdrawing his head and rubbing his ear vigorously , " I shall be glad .
撤退 他的 头 和 擦 他的 耳朵 大力 , " 我 将 是 高兴的 .

他缩回头，用力揉了揉耳朵，“我会很高兴的。”

" ['mɪstə(r)] . [tiːk] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" Mr . Teak apologized .
" 先生 . 柚木 道歉 .

蒂克先生道歉了。

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A rich woman , " he repeated .
" 一个 富有的 女士 , " 他 重复 .

“一个有钱的女人,”他重复道。

" [ʃiːz] [biːn] [stint] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [naɪn] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] — [maɪ] ['mʌni] !
" She's been stinting me for twenty - nine years and saving the money — my money !
" 她是 到过 吝啬 我 为了 二十 - 九 年 和 保存 这 钱 — 我的 钱 !

“她已经克扣了我二十九年，把钱省下来了——那是我的钱！”

— ['mʌni] [ðæt] [ai] - ['ɑːveɪ] [ɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][maɪ] [braʊ] .

— money that I ' ave earned with the sweat of my brow .

— 钱 那 我 - 大道 获得 和 这 汗 的 我的 眉头 .

——我辛辛苦苦挣来的钱。

[ʃiː; ʃi] - [æz; əz][gɒt]['əʊvə(r)] [θriː] - [əndɝd] [paʊndz] ! "

She ' as got over three ' undred pounds ! "

她 - 作为 得到 超过 三 - 一百 磅 ! "

她有三百多英镑！

" - [aʊ] [mʌtʃ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .

" ' Ow much ? " demanded Mr . Chase .

" - 现在 很多 ? " 要求 先生 . 追赶 .

“多少钱？”蔡斯先生问道。

" [θriː] - [əndɝd] [paʊndz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

" Three ' undred pounds and more , " repeated the other ;

" 三 - 一百 磅 和 更多的 , " 重复 这 其他 ;

“三百英镑以上，”另一个人重复道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [æd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] -

" and if she had ' ad the sense to put it in a bank it would ha '

" 和 如果 她 有 - 广告 这 感觉 到 放 它 在 一个 银行 它 会 哈 -

[biːn] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] - [əndɝd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

been over four ' undred by this time .

到过 超过 四 - 一百 经过 这 时间 .

“如果她当初有头脑把钱存进银行，到现在应该已经超过四百了。”

[ɪn'sted] [əʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɪn][ðə; ði] - [uːz] . "

Instead o ' that she keeps it hid in the ' Ouse . "

反而 o - 那 她 保持 它 隐藏 在 这 - 奥斯 . "

相反，她把它藏在了“房子”里。

" [weə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .

" Where ? " inquired the greatly interested Mr . Chase .

" 在哪里 ? " 询问 这 非常 感兴趣的 先生 . 追赶 .

“哪里？”非常感兴趣的蔡斯先生问道。

['mɪstə(r)] . [tiːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Teak shook his head .

先生 . 柚木 摇晃 他的 头 .

蒂克先生摇了摇头。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

" That's just what I want to find out , " he answered .

" 那就是 只是 什么 我 想 到 寻找 出去 , " 他 回答 .

“这正是我想要弄清楚的，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] .

" She don't know I know it ; and she mustn't know , either .

" 她 不 知道 我 知道 它 ; 和 她 不得 知道 , 任何一个 .

“她不知道我知道；而且她也绝对不能知道。”

[ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

That's important . "

那就是 重要的 . "

这很重要。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz] [frend] .

" How did you find out about it , then ? " inquired his friend .

" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 它 , 然后 ? " 询问 他的 朋友 .

“那你是怎么知道这件事的呢？”他的朋友问道。

" [maɪ] [waɪfs] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] , [bɜːt] ['ædəmz] , [təʊld][ˌem 'iː] .
" My wife's sister's husband , Bert Adams , told me .
" 我的 妻子的 姐妹 丈夫 , 伯特 亚当斯 , 讲述 我 .

"我妻子的姐夫伯特·亚当斯告诉我的。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] - [ɪm] [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] ;
His wife told ' im in strict confidence ;
他的 妻子 讲述 - 我是 在 严格的 信心 ;

他妻子私下告诉他的；

[ænd; ənd] [ai] [mait] - ['ɑːveɪ] [gɒn] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I might ' ave gone to my grave without knowing about it ,
和 我 可能 - 大道 已消失 到 我的 严重 没有 会心 关于 它 ,

我可能到死都不会知道这件事。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [smæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] . "
only she smacked his face for ' im the other night . "
仅有的 她 猛击 他的 脸 为了 - 我是 这 其他 夜晚 . "

只是那天晚上她替他打了他一巴掌。

" [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
" If it's in the house you ought to be able to find it easy enough ,
" 如果 它是 在 这 房子 你 应该 到 是 有能力的 到 寻找 它 简单的 足够的 ,

"如果它在家里，你应该很容易就能找到。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
" said Mr . Chase .
" 说 先生 . 追赶 .

"蔡斯先生说道。"

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [tiːk] .
" Yes , it's all very well to talk , " retorted Mr . Teak .
" 是的 , 它是 全部 非常 出色地 到 讲话 , " 反驳 先生 . 柚木 .

"是啊，光说不练是不行的，"蒂克先生反驳道。

" [maɪ] ['mɪsɪz] ['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] - [uːz] [ən'les] [aɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [aɪm] [æt; ət]
" My missis never leaves the ' ouse unless I'm with her , except when I'm at
" 我的 太太 绝不 树叶 这 - 房子 除非 我是 和 她 , 除了 什么时候 我是 在
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

"除非我上班，否则我太太从来不会离开家，除非我陪着她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪd] [teɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [bæŋk]
and if she thought I knew of it she'd take and put it in some bank
和 如果 她 想法 我 知道 的 它 棚 拿 和 放 它 在 一些 银行
[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
or somewhere unbeknown to me ,
或者 某处 未知 到 我 ,

如果她认为我知道这件事，她就会把钱存到我不知道的银行或其他什么地方。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . "
and I should be farther off it than ever . "
和 我 应该 是 更远 离开 它 比 曾经 . "

我应该比以往任何时候都离它更远。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
" Haven't you got no idea ? " said Mr . Chase .
" 还没有 你 得到 不 主意 ? " 说 先生 . 追赶 .

"你难道一点头绪都没有吗？"蔡斯先生说道。

" [nɒt] [ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Not the leastest bit , " said the other .
" 不是 这 最 少量 , " 说 这 其他 .

“一点儿也没有，”另一个人说道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .
" I never thought for a moment she was saving money .
" 我 绝不 想法 为了 一个 片刻 她 曾是 保存 钱 .

“我从没想过她会存钱。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðen] ['wɪmɪn] [ɔːl'weɪ] [duː; də] .
She's always asking me for more , for one thing ; but , then women alway do .
她是 总是 问 我 为了 更多的 , 为了 一 事物 ; 但 , 然后 女性 总是 做 .

她总是向我索取更多，这是一方面；但是，女人总是这样。

[ænd; ənd] [lʊk] - [aʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
And look ' ow bad it is for her — saving money like that on the sly .
和 看 - 现在 坏的 它 是 为了 她 — 保存 钱 喜欢 那 在 这 狡猾 .

看看她偷偷攒钱有多糟糕。

[ʃiː; ʃi] [mait] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [pɔː(r)] [θɪŋ] .
She might grow into a miser , pore thing .
她 可能 生长 进入 一个 吝啬鬼 , 孔隙 事物 .

她可能会变成一个吝啬鬼，可怜虫。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] [əʊn] [seɪk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For ' er own sake I ought to get hold of it ,
为了 - 呃 自己的 清酒 我 应该 到 得到 抓住 的 它 ,

为了她好，我应该把它弄到手。

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - - .
if it's only to save her from ' erself .
如果 它是 仅有的 到 节省 她 从 - - .

如果仅仅是为了拯救她自己。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Mr . Chase's face reflected the gravity of his own .
" 先生 . 追逐 脸 反映 这 重力 的 他的 自己的 .

“蔡斯先生的脸上也流露出他自己的严肃神情。”

" [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai][kæn; kən] [trʌst] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] ,
" You're the only man I can trust , " continued Mr . Teak ,
" 你是 这 仅有的 男人 我 能 相信 , " 持续 先生 . 柚木 ,

“你是唯一一个我能信任的人，”蒂克先生继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz]['lɒdʒə(r)][juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd] ,
" and I thought if you came as lodger you might be able to find out where it is hid ,
" 和 我 想法 如果 你 来了 作为 房客 你 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 在哪里 它 是 隐藏 ,

“我想，如果你来这里当房客，或许就能找到它藏在哪里了。”

[ænd; ənd] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
and get hold of it for me . "
和 得到 抓住 的 它 为了 我 . "

帮我把它弄到手。

" [ˌem 'iː] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [-] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
" Me steal it , d'ye mean ? " demanded the gaping Mr . Chase .
" 我 偷 它 , 染料 意思是 ? " 要求 这 张开的 先生 . 追赶 .

"你是说让我偷走它？"目瞪口呆的蔡斯先生质问道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌem 'iː] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" And suppose she got me locked up for it ?
" 和 认为 她 得到 我 已锁定 向上 为了 它 ?

"如果她因此把我送进监狱怎么办？"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['prɪti] , ['ʃudnt] [ai] ? "
I should look pretty , shouldn't I ? "
我 应该 看 漂亮的 , 不应该 我 ? "

我应该打扮得漂漂亮亮的，对吧？

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz][hɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː; də] .
" No ; you find out where it is hid , " said the other ; " that's all you need do .
" 不 ; 你 寻找 出去 在哪里 它 是 隐藏 , " 说 这 其他 ; " 那就是 全部 你 需要 做 .

"不，你只要找到它藏在哪里就行了，"另一个人说，"你只需要做到这一点。"

[aɪl] [faɪnd] ['sʌmweɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
I'll find someway of getting hold of it then . "
患病的 寻找 以某种方式 的 获得 抓住 的 它 然后 . "

那我一定会想办法弄到手的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
" But if you can't find it , how should I be able to ? " inquired Mr . Chase .
" 但 如果 你 不能 寻找 它 , 如何 应该 我 是 有能力的 到 ? " 询问 先生 . 追赶 .

"可是如果你都找不到，我又怎么能找到呢？"蔡斯先生问道。

" - [kəz; kɒz] [jʊl] - ['ɑːveɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" ' Cos you'll ' ave opportunities , " said the other .
" - 成本 你会 - 大道 机会 , " 说 这 其他 .

"因为你会得到机会，"另一个人说。

" [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [leɪt] ;
" I take her out some time when you're supposed to be out late ;
" 我 拿 她 出去 一些 时间 什么时候 你是 据称 到 是 出去 晚的 ;

"我会在你晚归的时候带她出去玩一会儿；

[juː; jʊ] [kʌm] - ['əʊmi] , [let] [jɔː'self] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] , [ænd; ənd] [spɒt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
you come ' ome , let yourself in with your key , and spot the hiding - place .
你 来 - 一些 , 让 你自己 在 和 你的 钥匙 , 和 点 这 隐藏 - 地方 .

你回到家，用钥匙打开门，然后发现了藏身之处。

[ai] [get] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] - ['gəʊldən] - ['sɒvrinz] — [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [self] .
I get the cash , and give you ten - golden - sovereigns — all to your little self .
我 得到 这 现金 , 和 给 你 十 - 金的 - 君主 — 全部 到 你的 小的 自己 .

我拿到现金，给你十枚金币——全都给你自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [bɜːt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It only occurred to me after Bert told me about it ,
它 仅有的 发生 到 我 后 伯特 讲述 我 关于 它 ,

直到伯特告诉我这件事之后，我才想到这一点。

[ðæt] [ai] [eɪnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
that I ain't been in the house alone for years .
那 我 不是 到过 在 这 房子 独自的 为了 年 .

我已经好几年没独自在家待过了。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][mɔː(r)][bɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ,
" He ordered some more beer , and , drawing Mr . Chase to a bench ,
" 他 订购 一些 更多的 啤酒 , 和 , 绘画 先生 . 追赶 到 一个 长椅 ,

他又点了些啤酒，然后把蔡斯先生拉到长椅上坐下，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['ɑːgjumənt] .
sat down to a long and steady argument .
卫星 向下 到 一个 长的 和 稳定的 争论 .

坐下来展开了一场漫长而激烈的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)]
It shook his faith in human nature to find that his friend estimated the affair
它 摇晃 他的 信仰 在 人类 自然 到 寻找 那 他的 朋友 估计的 这 事务
[æz; əz][ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] [dʒɒb] ,
as a twenty - pound job ,
作为 一个 二十 - 磅 工作 ,

得知朋友估计这件事值二十英镑，这让他对人性产生了动摇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɑːgən] .
but he was in no position to bargain .
但 他 曾是 在 不 位置 到 便宜货 .

但他根本没有讨价还价的余地。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['sməʊkɪŋ] ['tʌpəni] [sɪg'ɑːz] [huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
They came out smoking twopenny cigars whose strength was remarkable for their
他们 来了 出去 吸烟 两便士 雪茄 谁 力量 曾是 卓越 为了 他们的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他们出来时抽着两便士雪茄，雪茄的劲道对于它们的年代来说非常惊人。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][tuː; tə][duː; də][ɔːl]
and before they parted Mr . Chase was pledged to the hilt to do all
和 前 他们 分手了 先生 . 追赶 曾是 承诺 到 这 剑柄 到 做 全部
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . [tiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] ['ævərɪs] .
that he could to save Mrs . Teak from the vice of avarice .
那 他 可以 到 节省 太太 . 柚木 从 这 副 的 贪婪 .

在他们分别之前，蔡斯先生向所有人保证，他一定会尽一切努力让蒂克太太摆脱贪婪的恶习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
It was a more difficult undertaking than he had supposed .
它 曾是 一个 更多的 难的 承诺 比 他 有 据称 .

这比他想象的要困难得多。

[ðə; ði] [haʊs] , [smɔːl] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,
The house , small and compact ,
这 房子 , 小的 和 袖珍的 ,

房子小巧紧凑

[siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv]
seemed to offer few opportunities for the concealment of large sums of
似乎 到 提供 很少 机会 为了 这 隐蔽 的 大的 总和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

似乎很少有地方可以藏匿大量资金。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['rezɪdəns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]
and after a fortnight's residence he came to the conclusion that the
和 后 一个 两周的 住宅 他 来了 到 这 结论 那 这

['treʒə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
treasure must have been hidden in the garden .
宝藏 必须 有 到过 隐 在 这 花园 .

经过两周的居住，他得出结论：宝藏一定藏在花园里。

[ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The unalloyed pleasure , however ,
这 纯正的 乐趣 ， 然而 ，

然而，纯粹的快乐，

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tiːk] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndə(r)]
with which Mrs . Teak regarded the efforts of her husband to put under
和 哪个 太太 . 柚木 认为 这 努力 的 她 丈夫 到 放 在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][lænd] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] ['fæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [kən'vɪnst] [bəuθ] [men] [ðæt]
cultivation land that had lain fallow for twenty years convinced both men that
栽培 土地 那 有 莱恩 休耕 为了 二十 年 确信 两个都 男人 那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [sent] .
they were on a wrong scent .
他们 是 在 一个 错误的 香味 .

蒂克太太对丈夫努力开垦荒地二十年的做法表示赞赏，这让两人都确信他们之前的想法是错误的。

['mɪstə(r)] . [tiːk] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
Mr . Teak , who did the digging , was the first to realize it , but his
先生 . 柚木 ， WHO 做过 这 挖掘 ， 曾是 这 第一的 到 意识到 它 ， 但 他的

[frend] ,
friend ,
朋友 ，

负责挖掘的蒂克先生最先意识到这一点，但他的朋友，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ðæt] [mait] [biː; bi] [in'dʒendə] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]
pointing out the suspicions that might be engendered by a sudden cessation of
指向 出去 这 怀疑 那 可能 是 产生的 经过 一个 突然 停止 的

['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ，

指出突然停止分娩可能会引起人们的怀疑，

[ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
induced him to persevere .
诱导 他 到 坚持不懈 .

促使他坚持下去。

" [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .
" And try and look as if you liked it , " he said , severely .
" 和 尝试 和 看 作为 如果 你 喜欢 它 ， " 他 说 ， 严重 .

“还要装出一副很喜欢的样子，”他严厉地说。

" [waɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [lʊks] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "
" Why , from the window even the back view of you looks disagreeable . "
" 为什么 ， 从 这 窗户 甚至 这 后退 看法 的 你 看起来 令人不快的 . "

“哎呀，就连从窗户看你的背影都让人觉得不好看。”

" [aɪm][feə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] .
" I'm fair sick of it , " declared Mr . Teak .
" 我是 公平的 生病的 的 它 ， " 声明 先生 . 柚木 .

“我真是受够了，”蒂克先生说道。

" ['enibɒdi] [mait] [hɑː] - [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Anybody might ha ' known she wouldn't have buried it in the garden .
" 任何人 可能 哈 - 已知 她 不会 有 埋葬 它 在 这 花园 .

“任何人都知道她不会把它埋在花园里。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,
She must ' ave been saving for pretty near thirty years , week by week ,
她 必须 - 大道 到过 保存 为了 漂亮的 靠近 三十 年 , 星期 经过 星期 ,

她肯定攒了将近三十年的钱，每周都攒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . -
and she couldn't keep coming out here to hide it . '
和 她 不能 保持 未来 出去 这里 到 隐藏 它 . -

她不可能一直来这里隐瞒病情。

[teɪnt] ['laɪkli] .
Tain't likely .
污点 可能 .

不太可能。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ['pɔndə] .
" Mr . Chase pondered .
" 先生 . 追赶 沉思 .

蔡斯先生沉思道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , ['kæʒuəl] [laɪk] , [ðæt] [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] - ['əʊmi] [tɪl] [leɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
" Let her know , casual like , that I sha'n't be ' ome till late on Saturday ,
" 让 她 知道 , 随意的 喜欢 , 那 我 不会 是 - 一些 直到 晚的 在 周六 ,

“用轻松的语气告诉她，我周六晚上才能回家。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] - ['əʊmi][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
" Then you come ' ome in the afternoon and take her out .
" 然后 你 来 - 一些 在 这 下午 和 拿 她 出去 .

“然后你下午回家带她出去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [gɒn] [aɪl] [pɒp] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] [hʌnt] [raʊnd]
As soon as you're gone I'll pop in and have a thorough good hunt round
作为 很快 作为 你是 已消失 患病的 流行音乐 在 和 有 一个 彻底 好的 打猎 圆形的
.
.
.

你一走，我就进去好好搜寻一番。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ? "
Is she fond of animals ? "
是 她 喜爱 的 动物 ? "

她喜欢动物吗?

" [ai] [bliːv] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] .
" I b'lieve so , " said the other , staring .
" 我 相信 所以 , " 说 这 其他 , 凝视 .

“我也这么认为，”另一个人盯着他说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [teɪk] - [ɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ɪm'presɪvli] .

" Take ' er to the Zoo , " said Mr . Chase , impressively .

" 拿 - 呃 到 这 动物园 , " 说 先生 . 追赶 , 令人印象深刻 .

“带她去动物园吧,”蔡斯先生语气洪亮地说。

" [teɪk] [tuː] - ['penəθ] [əʊ] - [nʌts] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

" Take two - penn'orth o ' nuts with you for the monkeys ,

" 拿 二 - 宾夕法尼亚北部 o - 坚果 和 你 为了 这 猴子 ,

“带两便士的坚果去喂猴子。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪl] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [æz; əz] [laɪks] - [ɪm] .

and some stale buns for — for — for animals as likes ' em .

和 一些 陈旧 面包 为了 — 为了 — 为了 动物 作为 点赞 - 呃 .

还有一些不新鲜的面包，是给喜欢吃的动物吃的。

[gɪv] - [ɜː(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði]['kæm(ə)l] . "

Give ' er a ride on the elephant and a ride on the camel . "

给 - 呃 一个 骑 在 这 大象 和 一个 骑 在 这 骆驼 . "

让她骑骑大象，再骑骑骆驼。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tiːk] [ˌdɪsə'griːəbli] .

" Anything else ? " inquired Mr . Teak disagreeably .

" 任何事物 别的 ? " 询问 先生 . 柚木 令人不快地 .

“还有什么事吗？”蒂克先生不悦地问道。

" ['eni] [mɔː(r)] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] ? "

" Any more ways you can think of for me to spend my money ? "

" 任何 更多的 方式 你 能 思考 的 为了 我 到 花费 我的 钱 ? "

“你还能想到其他让我花钱的方法吗？”

" [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

" You do as I tell you , " said his friend .

" 你 做 作为 我 告诉 你 , " 说 他的 朋友 .

“你照我说的做,”他的朋友说。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [naʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" I've got an idea now where it is .

" 我已经 得到 一个 主意 现在 在哪里 它 是 .

“我现在大概知道它在哪里了。”

[ɪf] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn] [θriː] - [əndɝd] [paʊndz]

If I'm able to show you where to put your finger on three ' undred pounds

如果 我是 有能力的 到 展示 你 在哪里 到 放 你的 手指 在 三 - 一百 磅

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] - ['əʊmi] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['aʊtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] - [æd] .

when you come ' ome it'll be the cheapest outing you have ever ' ad .

什么时候 你 来 - 一些 它将 是 这 最便宜 外出 你 有 曾经 - 广告 .

如果我能让你知道三百英镑在哪里，等你回来的时候，这将是你经历过的最便宜的一次出行。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't it ?

惯于 它 ?

难道不是吗?

" ['mɪstə(r)] . [tiːk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

" Mr . Teak made no reply , but , after spending the evening in deliberation ,

" 先生 . 柚木 制成 不 回复 , 但 , 后 开支 这 晚上 在 审议 ,

蒂克先生没有回答，而是经过一整晚的深思熟虑，

['ɪʃuːd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

issued the invitation at the supper - table .

发布 这 邀请 在 这 晚餐 - 桌子 .

在餐桌上发出了邀请。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] ['spɑːkl] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] [ðə; ði] [lait] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .

His wife's eyes sparkled at first ; then the light slowly faded from them and her face fell .

他的 妻子的 眼睛 闪闪发光 在 第一的 ; 然后 这 光 缓慢地 褪色 从 他们 和 她 脸 跌倒 .

他妻子的眼睛起初闪闪发光；然后光芒慢慢消失，她的脸色也垮了下来。

" [ai] [kænt] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .

" I can't go , " she said , at last .

" 我 不能 去 , " 她 说 , 在 最后的 .

"我不能去，"她最后说道。

" [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] . "

" I've got nothing to go in . "

" 我已经 得到 没有什么 到 去 在 . "

"我没有东西可以放进去。"

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

" Rubbish ! " said her husband , starting uneasily .

" 垃圾 ! " 说 她 丈夫 , 开始 不安地 .

"胡说！"她丈夫不安地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tiːk] .

" It's a fact , " said Mrs . Teak .

" 它是 一个 事实 , " 说 太太 . 柚木 .

"这是事实，"蒂克夫人说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] — [ɪts] [j'iəz] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] .

" I should like to go , too — it's years since I was at the Zoo .

" 我 应该 喜欢 到 去 , 也 — 它是 年 自从 我 曾是 在 这 动物园 .

"我也很想去——我已经很多年没去过动物园了。"

[ai] [mait] [meɪk] [maɪ] ['dʒækɪt] [duː; də] ; [ɪts] [maɪ] [hæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I might make my jacket do ; it's my hat I'm thinking about .

我 可能 制作 我的 夹克 做 ; 它是 我的 帽子 我是 思维 关于 .

我或许可以穿外套，但我还在考虑帽子。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [aɪ] , [wiŋk] [æn; ən] ['ɒbviəs] [sə'dʒestʃən] .

" Mr . Chase , meeting Mr . Teak's eye , winked an obvious suggestion .

" 先生 . 追赶 , 会议 先生 . - 眼睛 , 眨眼 一个 明显的 建议 .

"蔡斯先生与蒂克先生目光相遇，眨了眨眼，这是明显的暗示。"

" [səʊ] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [tiːk] , [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪəflnəs] , " [aɪl] [steɪ] [æt; ət] - ['əʊmi] . "

" So , thanking you all the same , " continued Mrs . Teak , with amiable cheerfulness , " I'll stay at ' ome . "

" 所以 , 谢谢 你 全部 这 相同的 , " 持续 太太 . 柚木 , 和 可亲 愉悦 , " 患病的 停留 在 - 一些 . "

"那么，无论如何，还是要感谢大家，"蒂克太太继续说道，语气亲切愉快，"我会待在家里。"

" - [aʊ] - - [aʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [graul] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .

" ' Ow - ' ow much are they ? " growled her husband , scowling at Mr . Chase .

" - 现在 - - 现在 很多 是 他们 ? " 咆哮 她 丈夫 , 皱眉 在 先生 . 追赶 .

"多少钱？"她丈夫怒气冲冲地瞪着蔡斯先生，低声吼道。

" [ɔːl] [praisiz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" All prices , " replied his wife .

" 全部 价格 , " 回复 他的 妻子 .

"所有价格，"他妻子回答道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" Yes , I know , " said Mr . Teak , in a grating voice .
" 是的 , 我 知道 , " 说 先生 . 柚木 , 在 一个 格栅 嗓音 .

“是的，我知道，”蒂克先生用刺耳的声音说道。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hæt][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] - [pens] ;
" You go in to buy a hat at one and eleven - pence ;
" 你 去 在 到 买 一个 帽子 在 一 和 十一 - 便士 ;

“你进去花一便士十一便士买一顶帽子；

[juː; jʊ][get] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] ['baːbəz] [blɒk] ,
you get talked over and flattered by a man like a barber's block ,
你 得到 谈话 超过 和 受宠若惊 经过 一个 男人 喜欢 一个 理发师 堵塞 ,

你被一个男人插话奉承，就像理发师遇到瓶颈一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [sɪks] ['peni] [wʌn] .
and you come out with a four - and - six penny one .
和 你 来 出去 和 一个 四 - 和 - 六 一分钱 一 .

然后你拿出了一张四便士六便士的钞票。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][hæts][ɪz][ðə; ði][praɪs] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The only real difference in hats is the price , but women can never see it .
这 仅有的 真实的 不同之处 在 帽子 是 这 价格 , 但 女性 能 绝不 看 它 .

帽子之间唯一的真正区别就是价格，但女性从来都看不到这一点。

" ['mɪsɪz] . [tiːk] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
" Mrs . Teak smiled faintly , and again expressed her willingness to stay at home .
" 太太 . 柚木 微笑 淡淡的 , 和 再次 表达 她 意愿 到 停留 在 家 .

蒂克太太微微一笑，再次表示愿意待在家里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
They could spend the afternoon working in the garden , she said .
他们 可以 花费 这 下午 在职的 在 这 花园 , 她 说 .

她说，他们可以花一下午时间在花园里干活。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,
Her husband , with another indignant glance at the right eye of Mr . Chase ,
她 丈夫 , 和 其他 愤怒 瞥一眼 在 这 正确的 眼睛 的 先生 . 追赶 ,

她的丈夫又愤愤地瞥了一眼蔡斯先生的右眼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] - ['ʃʌtə(r)] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt] ,
which was still enacting the part of a camera - shutter , said that she could have a hat ,
哪个 曾是 仍然 实施 这 部分 的 一个 相机 - 快门 , 说 那 她 可以 有 一个 帽子 ,

那个仍然扮演着相机快门角色的装置说，她可以戴顶帽子。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn][wʌn] .
but asked her to remember when buying it that nothing suited her so well as a plain one .
但 问 她 到 记住 什么时候 购买 它 那 没有什么 适合 她 所以 出色地 作为 一个 清楚的 一 .

但她要求她记住，在购买时，没有什么比朴素的款式更适合她了。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] ['sləʊli] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tiːk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] ['efəts] ,
The remainder of the week passed away slowly ; and Mr . Teak , despite his utmost efforts ,
这 余 的 这 星期 通过了 离开 缓慢地 ; 和 先生 . 柚木 , 尽管 他的 极致 努力 ,

一周的剩余时间缓缓流逝；而蒂克先生，尽管竭尽全力，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gliːn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
was unable to glean any information from Mr . Chase as to that gentleman's ideas concerning the hiding - place .
曾是 无法 到 收集 任何 信息 从 先生 . 追赶 作为 到 那 绅士的 想法 有关 这 隐藏 - 地方 .

未能从蔡斯先生那里得到任何关于那位先生对藏身之处的想法的信息。

[æt; ət] ['evri] [sə'dʒestʃən] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] [smaɪl] ['əʊnli] [gɒt] [brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt] .
At every suggestion Mr . Chase's smile only got broader and more indulgent .
在 每一个 建议 先生 . 追逐 微笑 仅有的 得到 更广泛 和 更多的 放纵的 .

每听到一个建议，蔡斯先生的笑容就更加灿烂、更加宽容。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You leave it to me , " he said .
" 你 离开 它 到 我 , " 他 说 .

“交给我吧，”他说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" You leave it to me ,
" 你 离开 它 到 我 ,

“交给我吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊtɪŋ] [ai] - [əʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪð] [θriː] - [əndɜd] ['gəʊldən][kwɪdz] . "
and when you come home from a happy outing I ' ope to be able to cross your little hand with three ' undred golden quids . "
和 什么时候 你 来 家 从 一个 快乐的 外出 我 - 开放 到 是 有能力的 到 叉 你的 小的 手 和 三 - 一百 金的 英镑 . "

当你愉快地外出回家时，我希望能够亲手将三百英镑的金币交到你的小手上。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ? " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [tiːk] .
" But why not tell me ? " urged Mr . Teak .
" 但 为什么 不是 告诉 我 ? " 敦促 先生 . 柚木 .

“为什么不告诉我呢？”蒂克先生追问道。

" - [kəz; kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" ' Cos I want to surprise you , " was the reply .
" - 成本 我 想 到 惊喜 你 , " 曾是 这 回复 .

“因为我想给你一个惊喜，”对方回答道。

" [bʌt; bət][maɪnd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,
" But mind , whatever you do ,
" 但 头脑 , 任何 你 做 ,

但是请记住，无论你做什么，

[dəʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
don't let your wife run away with the idea that I've been mixed up in it at all .
不 让 你的 妻子 跑步 离开 和 这 主意 那 我已经 到过 混合 向上 在 它 在 全部 .

别让你老婆误以为我牵涉其中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌri] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)]
if you worry me any more I shall ask you to make it thirty pounds for
如果 你 担心 我 任何 更多的 我 将 问 你 到 制作 它 三十 磅 为了
[ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] .
me instead of twenty .
我 反而 的 二十 .

如果你再让我担心，我就要求你把价格从二十英镑改成三十英镑。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" The two friends parted at the corner of the road on Saturday afternoon ,
" 这 二 朋友们 分手了 在 这 角落 的 这 路 在 周六 下午 ,

“周六下午，两位朋友在路口告别。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
and Mr . Teak , conscious of his friend's impatience ,
和 先生 . 柚木 , 有意识的 的 他的 朋友们 不耐烦 ,

蒂克先生察觉到朋友的不耐烦，

[sɔːt] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ə'keɪʒnəli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
sought to hurry his wife by occasionally calling the wrong time up the stairs .
寻求 到 匆忙 他的 妻子 经过 偶尔 呼叫 这 错误的 时间 向上 这 楼梯 .

为了催促妻子快点，他时不时地在楼上喊错时间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] , ['smaɪlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [hæt] [wɪð] [θriː] ['rəʊzɪz] ,
She came down at last , smiling , in a plain hat with three roses ,
她 来了 向下 在 最后的 , 微笑 , 在 一个 清楚的 帽子 和 三 玫瑰 ,

她终于下来了，面带微笑，戴着一顶饰有三朵玫瑰的素色帽子。

[tuː] [bəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
two bows , and a feather .
二 弓 , 和 一个 羽毛 .

两张弓，一根羽毛。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" I've had the feather for years , " she remarked .
" 我已经 有 这 羽毛 为了 年 , " 她 评论 .

“这根羽毛我已经保存很多年了，”她说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] [hæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] — [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv]
" This is the fourth hat it has been on — but , then , I've taken care of
" 这 是 这 第四 帽子 它 有 到过 在 — 但 , 然后 , 我已经 已采取 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这是它戴过的第四顶帽子了——不过，我一直都好好照顾它。”

" ['mɪstə(r)] . [tiːk] [grʌnt] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]
" Mr . Teak grunted , and , opening the door , ushered her into the street
" 先生 . 柚木 哼哼 , 和 , 开幕 这 门 , 引导 她 进入 这 街道
.
.
.

蒂克先生哼了一声，打开门，把她领到街上。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]
A sense of adventure , and the hope of a profitable afternoon made his
一个 感觉 的 冒险 , 和 这 希望 的 一个 有利可图 下午 制成 他的
['spɪrɪt] [raɪz] .
spirits rise .
烈酒 上升 .

冒险精神和对下午有所收获的希望让他精神振奋。

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][bəuθ]
He paid a compliment to the hat , and then , to the surprise of both
他 有薪酬的 一个 赞扬 到 这 帽子 , 和 然后 , 到 这 惊喜 的 两个都

,
,
,

他称赞了那顶帽子，然后，令两人都感到惊讶的是，

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
followed it up with another — a very little one — to his wife .
随后 它 向上 和 其他 — 一个 非常 小的 一 — 到 他的 妻子 .

随后他又给妻子发了一条——很短的。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
They took a tram at the end of the street ,
他们 采取 一个 电车 在 这 结尾 的 这 街道 ,

他们在街尾搭乘电车。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .
and for the sake of the air mounted to the top .
和 为了 这 清酒 的 这 空气 安装 到 这 顶部 .

并且是为了顶部安装的空气。

['mɪsɪz] . [tiːk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] ['plæsɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Mrs . Teak leaned back in her seat with placid enjoyment ,
太太 . 柚木 倾斜 后退 在 她 座位 和 平静 享受 ,

蒂克太太平静地靠在椅背上，享受着眼前的景象。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ten] ['mɪnɪts] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
and for the first ten minutes amused herself with the life in the streets .
和 为了 这 第一的 十 分钟 觉得好笑 她自己 和 这 生活 在 这 街道 .

前十分钟，她都沉浸在街头生活的乐趣中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]
Then she turned suddenly to her husband and declared that she had felt
然后 她 转向 突然 到 她 丈夫 和 声明 那 她 有 毛毡
[ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][reɪn] .
a spot of rain .
一个 点 的 雨 .

然后她突然转向丈夫，说她感觉到了一点雨水。

" - - , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] .
" ' Magination , " he said , shortly .
" - - , " 他 说 , 不久 .

"想象力,"他简短地说。

['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [tʌtʃt] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪd] , [ə; eɪ]['taɪni] ['pætə] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm]
Something cold touched him lightly on the eyelid , a tiny pattering sounded from
某物 寒冷的 感动 他 轻轻 在 这 眼皮 , 一个 微小的 打节拍 听起来 从
[ðə; ði] [siːts] ,
the seats ,
这 座位 ,

有什么冰凉的东西轻轻触碰了他的眼睑，座位上传来细碎的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪʃ] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] .
and then swish , down came the rain .
和 然后 嗖嗖 , 向下 来了 这 雨 .

然后，嗖的一声，雨就下了起来。

[wɪð] [æn; ən]['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'ləʊ] .
With an angry exclamation he sprang up and followed his wife below .
和 一个 生气的 感叹 他 弹簧 向上 和 随后 他的 妻子 以下 .

他愤怒地叫了一声，跳起来追着妻子下了楼。

" [dʒʌst]['aʊə(r)] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɔːnfəli] .

" Just our luck , " she said , mournfully .

" 只是 我们的 运气 , " 她 说 , 悲伤地 .

“真是我们的运气不好,”她悲伤地说。

" [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Best thing we can do is to stay in the car and go back with it . "

" 最好的 事物 我们 能 做 是 到 停留 在 这 车 和 去 后退 和 它 . "

“我们能做的最好的事情就是待在车里，然后开车回去。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] - [vɔɪs] ; " ['ɪtl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

" Nonsense ! " said her husband , in a startled ' voice ; " it'll be over in a

" 废话 ! " 说 她 丈夫 , 在 一个 惊慌 - 嗓音 ; " 它将 是 超过 在 一个

['mɪnɪt] .

minute .

分钟 .

“胡说！”她丈夫惊愕地说，“马上就结束了。”

" [ɪ'vents] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

" Events proved the contrary .

" 活动 已证实 这 相反 .

事实证明恰恰相反。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] .

By the time the car reached the terminus it was coming down heavily .

经过 这 时间 这 车 达到 这 终点站 它 曾是 未来 向下 重度 .

当汽车到达终点站时，雨势已经很大了。

['mɪsɪz] . [tiːk] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['skweəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

Mrs . Teak settled herself squarely in her seat , and patches of blue sky ,

太太 . 柚木 定居 她自己 完全 在 她 座位 , 和 补丁 的 蓝色的 天空 ,

蒂克夫人稳稳地坐在座位上，眼前是片片蓝天，

['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [feɪld] [tuː; tə] [muːv]

visible only to the eye of faith and her husband , failed to move

可见的 仅有的 到 这 眼睛 的 信仰 和 她 丈夫 , 失败的 到 移动

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

只有信仰之眼才能看到，而她的丈夫却无法打动她。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] [feɪld] .

Even his reckless reference to a cab failed .

甚至 他的 鲁莽 参考 到 一个 出租车 失败的 .

就连他鲁莽地提到出租车也没能奏效。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɑːtli] .

" It's no good , " she said , tartly .

" 它是 不 好的 , " 她 说 , 酸涩的 .

“不行,”她尖刻地说。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

" We can't go about the grounds in a cab ,

" 我们 不能 去 关于 这 理由 在 一个 出租车 ,

“我们不能坐出租车在园区内四处走动,

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɒp][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wet][tuː; tə] [pliːz] ['enibɒdi] .

and I'm not going to slop about in the wet to please anybody .

和 我是 不是 去 到 邋遢 关于 在 这 湿的 到 请 任何人 .

我不会为了取悦任何人而在湿漉漉的地上行走。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
We must go another time .
我们 必须 去 其他 时间 .

我们得改天再去。

[ɪts] [hɑːd] [lʌk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːs] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
It's hard luck , but there's worse things in life .
它是 难的 运气 , 但 有 更糟 事物 在 生活 .

这确实很不幸，但生活中还有更糟糕的事情。

" ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ə'griːd] ['dʌmli] .
" Mr . Teak , wondering as to the operations of Mr . Chase , agreed dumbly .
" 先生 . 柚木 , 好奇 作为 到 这 运营 的 先生 . 追赶 , 同意 默默地 .

蒂克先生对蔡斯先生的运作方式感到疑惑，默默地表示同意。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊd] , [ænd; ənd] ,
He stopped the car at the corner of their road , and ,
他 停止 这 车 在 这 角落 的 他们的 路 , 和 ,

他把车停在了他们那条路的拐角处，然后，

['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [sprint] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
holding his head down against the rain , sprinted towards home .
保持 他的 头 向下 反对 这 雨 , 冲刺 向 家 .

他低着头，迎着雨水，飞奔回家。

['mɪsɪz] . [tiːk] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [pɑːst] [hɪm] .
Mrs . Teak , anxious for her hat , passed him .
太太 . 柚木 , 焦虑的 为了 她 帽子 , 通过了 他 .

蒂克太太急着找回她的帽子，从他身边走过。

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ,
" What on earth's the matter ? " she inquired ,
" 什么 在 地球的 这 事情 ? " 她 询问 ,

“到底出了什么事？”她问道。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['klʌmzi] [bʌt; bət] ['nɔɪzi] ['breɪkdaʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [step] .
fumbling in her pocket for the key as her husband executed a clumsy but noisy breakdown on the front step .
笨拙 在 她 口袋 为了 这 钥匙 作为 她 丈夫 执行 一个 笨拙 但 嘈杂 分解 在 这 正面 步 .

她慌忙地在口袋里摸索钥匙，而她的丈夫则在前门台阶上笨拙而又吵闹地崩溃大哭。

" [tʃɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] .
" Chill , " replied Mr . Teak .
" 寒意 , " 回复 先生 . 柚木 .

“冷静点，”蒂克先生回答道。

" [aɪv] [gɒt] [wet] .
" I've got wet .
" 我已经 得到 湿的 .

我全身都湿透了。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['lʌmb(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ,
" He resumed his lumberings and , the door being opened ,
" 他 恢复 他的 伐木 和 , 这 门 存在 打开 ,

他继续蹒跚而行，门开了，

[geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ,
gave vent to his relief at being home again in the dry ,
给予 发泄 到 他的 宽慰 在 存在 家 再次 在 这 干燥 ,

他如释重负地表达了回到干燥家中的喜悦之情。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] .
in a voice that made the windows rattle .
在 一个 嗓音 那 制成 这 视窗 嘎嘎作响 .

她的声音大得震得窗户都嘎嘎作响。

[ðen] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] [pɑːs] [ˌʌp'steəz] .
Then with anxious eyes he watched his wife pass upstairs .
然后 和 焦虑的 眼睛 他 观看 他的 妻子 经过 楼上 .

然后，他焦急地看着妻子上楼。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪk'skjuːs][əʊld] - [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Wonder what excuse old Alf'll make for being in ? " he thought .
" 想知道 什么 原谅 老的 - 制作 为了 存在 在 ? " 他 想法 .

“不知道老阿尔夫会编什么理由来解释他为什么会来？”他心想。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [steə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ə'kjuːtli] .
He stood with one foot on the bottom stair , listening acutely .
他 站立 和 一 脚 在 这 底部 楼梯 , 聆听 急性 .

他一只脚踩在最下面的台阶上，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] , [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːk] [ræŋ]
He heard a door open above , and then a wild , ear - splitting shriek rang
他 听到 一个 门 打开 多于 , 和 然后 一个 荒野 , 耳朵 - 分裂 尖叫 响铃
[θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
through the house .
通过 这 房子 .

他听到楼上门开了，然后一声凄厉的尖叫响彻整栋房子。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [dæʃt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðeə(r)] ['bedruːm] ,
Instinctively he dashed upstairs and , following his wife into their bedroom ,
本能地 他 虚线 楼上 和 , 下列的 他的 妻子 进入 他们的 卧室 ,

他本能地冲上楼，跟着妻子进了卧室。

[stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['geɪpɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
stood by her side gaping stupidly at a pair of legs standing on the
站立 经过 她 边 张开的 愚蠢地 在 一个 一对 的 腿 常设 在 这
['hɑːθˌstəʊn] .
hearthstone .
炉石传说 .

她站在一旁，目瞪口呆地望着壁炉石上站着的一双腿。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeɪ] [keɪm] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
As he watched they came backwards into the room ,
作为 他 观看 他们 来了 向后 进入 这 房间 ,

他看着他们倒退着走进房间，

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the upper part of a body materialized from the chimney ,
这 上 部分 的 一个 身体 实体化 从 这 烟囱 ,

一个物体的上半部分从烟囱中显现出来，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [sʊt] - [steɪnd] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [tʃeɪs] .
and turning round revealed the soot - stained face of Mr . Alfred Chase .
和 转弯 圆形的 揭晓 这 煤烟 - 染色 脸 的 先生 . 阿尔弗雷德 追赶 .

转过身，映入眼帘的是阿尔弗雷德·蔡斯先生满是煤灰的脸。

[ə'nʌðə(r)] [waɪld] [ʃriːk] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [tiːk] ['griːtɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

Another wild shriek from Mrs . Teak greeted its appearance .

其他 荒野 尖叫 从 太太 . 柚木 问候 它是 外貌 .

蒂克太太又发出了一声凄厉的尖叫，迎接它的出现。

" [hʌl] - [ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

" Hul - lo ! " exclaimed Mr . Teak , groping for the right thing to say .

" 胡尔 - 洛 ! " 惊呼 先生 . 柚木 , 摸索 为了 这 正确的 事物 到 说 .

“你好！”蒂克先生惊呼道，努力寻找合适的开场白。

" [hʌl] - [ləʊ] !

" Hul - lo !

" 胡尔 - 洛 !

“你好！

[wɒt] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ælf] ?

What — what are you doing , Alf ?

什么 — 什么 是 你 正在做 , 阿尔夫 ?

阿尔夫，你在干什么？

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [bluː] [ðə; ði] [sʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

" Mr . Chase blew the soot from his lips .

" 先生 . 追赶 吹 这 煤烟 从 他的 嘴唇 .

蔡斯先生吹掉了嘴唇上的烟灰。

" [ai] — [ai] — [ai] [kʌm] - ['əʊmi] [ˌʌnɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

" I — I — I come ' ome unexpected , " he stammered .

" 我 — 我 — 我 来 - 一些 意外 , " 他 结结巴巴 .

“我——我——我是意外回来的，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [pænt] ['mɪsɪz] . [tiːk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [vɔɪs] .

" But — what are — you doing ? " panted Mrs . Teak , in a rising voice .

" 但 — 什么 是 — 你 正在做 ? " 喘息 太太 . 柚木 , 在 一个 上升 嗓音 .

“可是——你们——在做什么？”蒂克太太喘着气，声音越来越大。

" [ai] — [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,

" I — I was passing your door , " said Mr . Chase ,

" 我 — 我 曾是 通过 你的 门 , " 说 先生 . 追赶 ,

“我……我正好路过你家门口，”蔡斯先生说。

" ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] — [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] — [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

" passing your door — to go to my room to — to ' ave a bit of a

" 通过 你的 门 — 到 去 到 我的 房间 到 — 到 - 大道 一个 少量 的 一个

[rɪns] , [wen] — "

rinse , when — "

冲洗 , 什么时候 — "

“路过你的门——去我的房间——稍微冲个澡，这时——”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tiːk] .

" Yes , " said Mrs . Teak .

" 是的 , " 说 太太 . 柚木 .

“是的，”蒂克太太说。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [tiːk] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sʊt]

Mr . Chase gave Mr . Teak a glance the pathos of which even the soot

先生 . 追赶 给予 先生 . 柚木 一个 瞥一眼 这 感伤 的 哪个 甚至 这 煤烟

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] .

could not conceal .

可以 不是 隐藏 .

蔡斯先生看了蒂克先生一眼，那眼神中流露出的悲怆之情，即使是煤灰也无法掩盖。

" [wen] [ai] — [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][pɔː(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmbli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" When I — I heard a pore little bird struggling in your chimbley , " he continued
" 什么时候 我 — 我 听到 一个 孔隙 小的 鸟 挣扎 在 你的 烟囱 , " 他 持续
,
,
,

“当我——我听到一只可怜的小鸟在你家烟囱里挣扎的时候，”他继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
with a sigh of relief .
和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

" ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɪts][laɪf] .
" Being fond of animals , I took the liberty of comin ' into your room and saving its life .
" 存在 喜爱 的 动物 , 我 采取 这 自由 的 即将到来 - 进入 你的 房间 和 保存 它是 生活 .

“我非常喜欢动物，所以我擅自进入你的房间，救了它的命。”

" ['mɪstə(r)] . [tiːk] [druː] [ə; eɪ] [breθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['rendə(r)] ['nɒɪzləs] .
" Mr . Teak drew a breath , which he endeavoured in vain to render noiseless .
" 先生 . 柚木 画 一个 气息 , 哪个 他 努力 在 徒劳 到 使成为 无声 .

“蒂克先生深吸了一口气，他竭力想让自己的呼吸不发出声音，但徒劳无功。”

" [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪts][pɔː(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['tendəli] .
" It got its pore little foot caught in the brickwork , " continued the veracious Mr . Chase , tenderly .
" 它 得到 它是 孔隙 小的 脚 捕捉 在 这 砖砌体 , " 持续 这 诚实的 先生 . 追赶 , 温柔地 .

“它那可怜的小爪子卡在砖缝里了，”诚实的蔡斯先生温柔地继续说道。

" [ai] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] — [ai] [miːn] [fluː] — [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmbli] .
" I released it , and it flowed — I mean flew — up the chimbley .
" 我 发布 它 , 和 它 流动 — 我 意思是 飞翔 — 向上 这 烟囱 .

“我把它放了下来，它就顺着烟囱流了上去——我是说飞了上去。”

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
" With the shamefaced air of a man detected in the performance of a noble action ,
" 和 这 羞愧 空气 的 一个 男人 检测到 在 这 表现 的 一个 高贵 行动 ,

“带着一种因做出高尚行为而被发现的羞愧神情，

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he passed out of the room .
他 通过了 出去 的 这 房间 .

他昏出了房间。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Husband and wife eyed each other .
丈夫 和 妻子 眼睛 每个 其他 .

夫妻俩互相打量着对方。

" [ðæts] [ælf] — [ðæts] [ælf] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" That's Alf — that's Alf all over , " said Mr . Teak , with enthusiasm .
" 那就是 阿尔夫 — 那就是 阿尔夫全部 超过 , " 说 先生 . 柚木 , 和 热情 .

“那就是阿尔夫——到处都是阿尔夫，”蒂克先生热情地说。

" [hiːz] [biːn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" He's been like it from a child .
" 他是 到过 喜欢 它 从 一个 孩子 .
"他从小就是这样。"

[hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] - [ʌd] [daɪv] [ɒf] [ˌwɔːtəˈluː] [brɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
He's the sort of man that ' ud dive off Waterloo Bridge to save the life of a
他是 这 种类 的 男人 那 - ud 潜水 离开 滑铁卢 桥 到 节省 这 生活 的 一个
[ˈdraʊndɪŋ] [ˈspærəʊ] . "
drownding sparrow . "
溺水 麻雀 . "
他就是那种会从滑铁卢桥上跳下去救一只溺水麻雀的人。

" [hiːz] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [mes] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈfraʊnɪŋ] ;
" He's made an awful mess , " said his wife , frowning ;
" 他是 制成 一个 可怕 混乱 , " 说 他的 妻子 , 皱眉 ;
"他把事情搞得一团糟,"他妻子皱着眉头说;

" [ˈitl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
" it'll take me the rest of the day to clean up .
" 它将 拿 我 这 休息 的 这 天 到 干净的 向上 .
"我得花一整天的时间才能清理干净。"

[ðeəz; ðəz] [sʊt] [ˈevriweə(r)] .
There's soot everywhere .
有 煤烟 到处 .
到处都是煤烟。

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [kwaɪt] [spɔɪlt] .
The rug is quite spoilt .
这 小地毯 是 相当 被宠坏了 .
地毯损坏得很厉害。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
" She took off her hat and jacket and prepared for the fray .
" 她 采取 离开 她 帽子 和 夹克 和 准备 为了 这 磨损 .
她脱下帽子和外套，准备战斗。

[daʊn] [bɪˈləʊ] [ˈmesəz] . [tiːk] [ænd; ənd] [tʃeɪs] , [kəmpˈeəɪŋ] [nəʊts] , [sɔːt] , [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] ,
Down below Messrs . Teak and Chase , comparing notes , sought , with much warmth ,
向下 以下 先生们 . 柚木 和 追赶 , 比较 笔记 , 寻求 , 和 很多 温暖 ,
在楼下，蒂克先生和蔡斯先生正在交流心得，气氛十分融洽。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəuldəz] .
to put the blame on the right shoulders .
到 放 这 责备 在 这 正确的 肩膀 .
把责任归咎于正确的人。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ˈfaɪnəli] .
" Well , it ain't there , " said Mr . Chase , finally .
" 出色地 , 它 不是 那里 , " 说 先生 . 追赶 , 最后 .
"嗯，它不在那里,"蔡斯先生最后说道。

" [aɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I've made sure of that .
" 我已经 制成 当然 的 那 .
我已经确保了这一点。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's something towards it .
那就是 某物 向 它 .
那算是朝着这个方向努力了。

[ai] [ʃænt] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [əˈgen] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] .
I shan't ' ave to look there again , thank goodness .
我 不会 - 大道 到 看 那里 再次 , 感谢 善良 .

谢天谢地，我不用再去看那里了。

" [ˈmɪstə(r)] . [tiːk] [snɪft] .
" Mr . Teak sniffed .
" 先生 . 柚木 嗅了嗅 .

蒂克先生抽了抽鼻子。

" [gɒt] [ˈeni] [mɔː(r)] [aɪˈdiəz] ?
" Got any more ideas ?
" 得到 任何 更多的 想法 ?

还有其他想法吗?

" [hiː; hi] [ˈkwɪrrɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [ai] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈstɜːnli] .
" I have , " said the other sternly .
" 我 有 , " 说 这 其他 严厉地 .

"我有,"另一个人严肃地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [jet] .
" There's plenty of places to search yet .
" 有 很多 的 地方 到 搜索 然而 .

"还有很多地方需要寻找。"

[aɪv] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] .
I've only just begun .
我已经 仅有的 只是 开始 .

我才刚刚开始。

[get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [aɪl] - [ˈɑːveɪ] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː]
Get her out as much as you can and I'll ' ave my hands on it
得到 她 出去 作为 很多 作为 你 能 和 患病的 - 大道 我的 双手 在 它
[əˈfɔː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] — "
afore you can say — "
之前 你 能 说 — "

尽可能把她弄出去，我保证在你开口之前就能搞定——"

" [sʊt] ? " [səˈdʒestid] [ˈmɪstə(r)] . [tiːk] , [ˈsaʊəli] .
" Soot ? " suggested Mr . Teak , sourly .
" 煤烟 ? " 建议 先生 . 柚木 , 酸涩地 .

"煤烟? "蒂克先生不耐烦地问道。

" [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɑːsti] [snæks] [ænd; ənd] [ai] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)]
" Any more of your nasty snacks and I chuck it up altogether , " said Mr
" 任何 更多的 的 你的 可恶的 零食 和 我 查克 它 向上 共 , " 说 先生
. [tʃeɪs] , [ˈhiːtɪdli] .
. Chase , heatedly .
. 追赶 , 激烈地 .

"你再给我吃这些难吃的零食，我就把整个家都扔掉! "蔡斯先生气愤地说。

" [ɪf] [ai] [ˈwʌznt] [hɑːd] [ʌp] [aɪˈd] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
" If I wasn't hard up I'd drop it now .
" 如果 我 不是 难的 向上 ID 降低 它 现在 .

"如果我不是经济拮据，我现在就放弃了。"

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] ['dʌdʒən] ,
" He went up to his room in dudgeon ,
" 他 去 向上 到 他的 房间 在 怒气 ,

他怒气冲冲地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ['mɪstə(r)] . [tiːk] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .
and for the next few days Mr . Teak saw but little of him .
和 为了 这 下一个 很少 天 先生 . 柚木 锯 但 小的 的 他 .

接下来的几天里，蒂克先生几乎没见到他。

[tuː; tə] ,
To ,
到 ,

到，

[lʊə(r)] ['mɪsɪz] . [tiːk] [aʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [sneɪl] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [ʃel] ,
lure Mrs . Teak out was almost as difficult as to persuade a snail to leave its shell ,
饵 太太 . 柚木 出去 曾是 几乎 作为 难的 作为 到 说服 一个 蜗牛 到 离开 它是 壳 ,

把蒂克太太引出来几乎和说服蜗牛离开壳一样难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
but he succeeded on two or three occasions , and each time she added something to her wardrobe .
但 他 成功了 在 二 或者 三 场合 , 和 每个 时间 她 额外 某物 到 她 衣柜 .

但他成功了两三次，每次她都给自己添置了新衣。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['rezɪdəns] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The assistant fortune - hunter had been in residence just a month when Mr . Teak , returning home one afternoon ,
这 助手 财富 - 猎人 有 到过 在 住宅 只是 一个 月 什么时候 先生 . 柚木 , 返回 家 一 下午 ,

这位寻宝助手才住了一个月，一天下午，蒂克先生回到家时，

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'prest] ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] .
stood in the small passage listening to a suppressed wailing noise proceeding from upstairs .
站立 在 这 小的 通道 聆听 到 一个 被抑制 哀嚎 噪音 进行中 从 楼上 .

站在狭窄的过道里，听着楼上传来压抑的哀嚎声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kriːpi] [ðæt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
It was so creepy that half - way up he hesitated , and , in a stern but trembling voice ,
它 曾是 所以 爬行 那 一半 - 方式 向上 他 犹豫了一下 , 和 , 在 一个 船尾 但 发抖 嗓音 ,

那地方太吓人了，爬到一半他犹豫了一下，然后用一种严厉但颤抖的声音说道：

[di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
demanded to know what his wife meant by it .
要求 到 知道 什么 他的 妻子 意思是 经过 它 .

他追问妻子这话是什么意思。

[ə; eɪ] [laʊdə] [weɪl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
A louder wail than before was the only reply , and , summoning up his courage ,
一个 更大声 哀号 比 前 曾是 这 仅有的 回复 , 和 , 召唤 向上 他的 勇气 ,

回应他的只有一声比之前更加响亮的哀嚎，他鼓起勇气，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
he pushed open the door of the bedroom and peeped in .
他 推动 打开 这 门 的 这 卧室 和 偷窥 在 .

他推开卧室的门，往里窥视。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn] ['mɪsɪz] . [tiːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,
His gaze fell on Mrs . Teak , who was sitting on the hearth - rug ,
他的 目光 跌倒 在 太太 . 柚木 , WHO 曾是 坐着 在 这 炉 - 小地毯 ,

他的目光落在了坐在壁炉地毯上的蒂克太太身上。

['rɒkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'mæntld] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
rocking to and fro in front of a dismantled fire - place .
摇滚 到 和 弗 在 正面 的 一个 拆卸 火 - 地方 .

在被拆除的壁炉前摇晃身体。

" [wɒt] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" What — what's the matter ? " he said , hastily .
" 什么 — 是什么 这 事情 ? " 他 说 , 草草 .

“怎么……出什么事了？”他急忙问道。

['mɪsɪz] . [tiːk] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .
Mrs . Teak raised her voice to a pitch that set his teeth on edge .
太太 . 柚木 提高 她 嗓音 到 一个 沥青 那 放 他的 牙齿 在 边缘 .

蒂克太太提高了嗓门，那声音高得让他浑身不自在。

" [maɪ] ['mʌni] !
" My money !
" 我的 钱 !

“我的钱！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ɪts] [ɔːl] [gɒn] !
" It's all gone !
" 它是 全部 已消失 !

“一切都消失了！”

[ɔːl] [gɒn] ! "
All gone ! "
全部 已消失 ! "

全部没了！

" ['mʌni] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
" Money ? " repeated Mr . Teak , hardly able to contain himself .
" 钱 ? " 重复 先生 . 柚木 , 几乎 有能力的 到 包含 他自己 .

“钱？”蒂克先生再次重复道，几乎无法抑制自己的激动之情。

" [wɒt] ['mʌni] ? "
" What money ? "
" 什么 钱 ? "

“什么钱？”

" [ɔːl] — [ɔːl][maɪ] ['seɪvɪŋz] ! " [məʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" All — all my savings ! " moaned his wife .
" 全部 — 全部 我的 节省 ! " 呻吟 他的 妻子 .

“我所有的积蓄！”他妻子呻吟道。

" ['seɪvɪŋz] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] .
" Savings ! " said the delighted Mr . Teak .
" 节省 ! " 说 这 高兴极了 先生 . 柚木 .

“省钱了！”蒂克先生欣喜地说。

" [wɒt] ['seɪvɪŋz] ? "
" What savings ? "
" 什么 节省 ? "

“能省多少钱？”

" ['mʌni] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Money I have been putting by for our old age , " said his wife .
" 钱 我 有 到过 推杆 经过 为了 我们的 老的 年龄 , " 说 他的 妻子 .

“这是我为我们养老攒下的钱，”他的妻子说。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] .
" Three hundred and twenty - two pounds .
" 三 百 和 二十 - 二 磅 .

三百二十二英镑。

[ɔːl] [gɒn] !
All gone !
全部 已消失 !

全部没了！

" [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['sʌd(ə)n][ˌdʒenə'rɒsəti]['mɪstə(r)] . [tiːk] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)]
" In a fit of sudden generosity Mr . Teak decided then and there that Mr
" 在 一个 合身 的 突然 慷慨 先生 . 柚木 决定 然后 和 那里 那 先生
. [tʃeɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɒd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] .
. Chase should have the odd twenty - two pounds .
. 追赶 应该 有 这 奇怪的 二十 - 二 磅 .

“蒂克先生一时兴起，慷慨大方，当即决定将那零零碎碎的二十二英镑送给蔡斯先生。

" [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] !
" You're dreaming !
" 你是 做梦 !

“你在做梦！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] .
" he said , sternly .
" 他 说 , 严厉地 .

他严厉地说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" I wish I was , " said his wife , wiping her eyes .
" 我 希望 我 曾是 , " 说 他的 妻子 , 擦拭 她 眼睛 .

“我希望我是，”他的妻子一边擦着眼泪一边说。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] [ɪn] ['empti] ['mʌstəd] - [tɪnz] .
" Three hundred and twenty - two pounds in empty mustard - tins .
" 三 百 和 二十 - 二 磅 在 空的 芥末 - 罐头 .

“322磅空芥末罐。”

['evri] - [gɒn] !
Every ha'penny's gone !
每一个 - 已消失 !

一分钱都没了！

" ['mɪstə(r)] . - [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
" Mr . Teak's eye fell on the stove .
" 先生 . - 眼睛 跌倒 在 这 火炉 .

蒂克先生的目光落在了炉子上。

[hiː; hi] [stept] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He stepped for ward and examined it .
他 步 为了 病房 和 检查 它 .

他走上前去仔细查看。

[ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tiːk] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
The back was out , and Mrs . Teak , calling his attention to a tunnel at the side ,
这 后退 曾是 出去 , 和 太太 . 柚木 , 呼叫 他的 注意力 到 一个 隧道 在 这 边 ,

后门开了，蒂克太太指着旁边的一个隧道，让他注意看。

[im'plɔː] [hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
implored him to put his arm in and satisfy himself that it was empty .
恳求 他 到 放 他的 手臂 在 和 满足 他自己 那 它 曾是 空的 .

恳求他把胳膊伸进去，确认里面是空的。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm] ?
" But where could you get all that money from ?
" 但 在哪里 可以 你 得到 全部 那 钱 从 ?

但是你从哪里弄来这么多钱呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['grəʊpɪŋ] .
" he demanded , after a prolonged groping .
" 他 要求 , 后 一个 延长 摸索 .

"经过长时间的摸索，他要求道。"

" ['ɛs.eɪ] — ['ɛs.eɪ] — [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] . "
" Sa — sa — saved it , " sobbed his wife , " for our old age . "
" 萨 — 萨 — 已保存 它 , " 啜泣 他的 妻子 , " 为了 我们的 老的 年龄 . "

"萨萨把它留了下来,"他的妻子抽泣着说，"是为了我们年老的时候。"

" ['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , [ɪn] ['lɒfti] [təʊnz] .
" Our old age ? " repeated Mr . Teak , in lofty tones .
" 我们的 老的 年龄 ? " 重复 先生 . 柚木 , 在 高远 音调 .

"我们的老年?"蒂克先生用高傲的语气重复道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd][daɪd] [fɜːst] ?
" And suppose I had died first ?
" 和 认为 我 有 死亡 第一的 ?

"如果我先死了呢? "

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)n] ?
Or suppose you had died sudden ?
或者 认为 你 有 死亡 突然 ?

或者假设你突然去世了呢?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [dɪ'siːtflnəs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
This is what comes of deceitfulness and keeping things from your husband .
这 是 什么 来 的 欺骗 和 保持 事物 从 你的 丈夫 .

这就是欺骗和对丈夫隐瞒事情的后果。

[naʊ] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Now somebody has stole it .
现在 某人 有 偷窃 它 .

现在有人把它偷走了。

" ['mɪsɪz] . [tiːk] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'gen] .
" Mrs . Teak bent her head and sobbed again .
" 太太 . 柚木 弯曲 她 头 和 啜泣 再次 .

蒂克太太低下头，再次啜泣起来。

" [ai] — [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" I — I had just been out for — for an hour , " she gasped .
" 我 — 我 有 只是 到过 出去 为了 — 为了 一个 小时 , " 她 倒吸一口气 .

"我……我刚刚出去了一个小时,"她喘着气说。

" [wen] [ai] [keɪm] [bæk]
" When I came back
" 什么时候 我 来了 后退

当我回来的时候

[ai] [fuː] — [fuː] — [faʊnd] [ðə; ði] ['wɒʃˌhaʊs] ['wɪndəʊ] [smæʃt] , [ænd; ənd] —
I fou — fou — found the washhouse window smashed , and —
我 福 — 福 — 成立 这 洗衣房 窗户 粉碎 , 和 —

我发现洗衣房的窗户被砸碎了，而且——

" [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] .
" Sobs choked her utterance .
" 啜泣 窒息 她 发声 .

她哽咽着，说不出话来。

['mɪstə(r)] . [tiːk] , [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] ['klevənəs] , [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ]
Mr . Teak , lost in admiration of Mr . Chase's cleverness , stood regarding
先生 . 柚木 , 丢失的 在 钦佩 的 先生 . 追逐 聪明才智 , 站立 关于
[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns] .
her in silence .
她 在 沉默 .

蒂克先生被蔡斯先生的聪颖所折服，默默地注视着她。

" [wɒt] — [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [æt; ət][lɑːst] .
" What — what about the police ? " said his wife at last .
" 什么 — 什么 关于 这 警察 ? " 说 他的 妻子 在 最后的 .

"那……那警察呢？"他妻子最后问道。

" [pə'liːs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['viːəməns] .
" Police ! " repeated Mr . Teak , with extraordinary vehemence .
" 警察 ! " 重复 先生 . 柚木 , 和 非凡的 激烈 .

"警察！"蒂克先生用异常激烈的语气重复道。

" [pə'liːs] !
" Police !
" 警察 !

"警察!

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[-] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
D'ye think I'm going to let it be known all round that I'm the husband of a
染料 思考 我是 去 到 让 它 是 已知 全部 圆形的 那 我是 这 丈夫 的 一个
['maɪzə(r)] ?
miser ?
吝啬鬼 ?

你觉得我会到处宣扬我嫁了个守财奴吗?

[aɪ'd]['suːnə(r)] [luːz] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] .
I'd sooner lose ten times the money .
ID 很快 失去 十 时代 这 钱 .

我宁愿损失十倍的钱。

" [hiː; hi] [stɔːkt] ['sɒləmli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] , [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
" He stalked solemnly out of the room and downstairs , and , safe in the parlour ,
" 他 跟踪 庄严地 出去 的 这 房间 和 楼下 , 和 , 安全的 在 这 客厅 ,

他神情肃穆地走出房间，下楼，安全地来到客厅里，

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [bʌt; bət] ['saɪlənt] ['hɔːnpaɪp] .
gave vent to his feelings in a wild but silent hornpipe .
给予 发泄 到 他的 情怀 在 一个 荒野 但 沉默的 号角舞曲 .

他用狂野而无声的号角舞曲宣泄了自己的情感。

[hiː; hi] ['kænən] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
He cannoned against the table at last , and , subsiding into an easy - chair ,
他 炮击 反对 这 桌子 在 最后的 , 和 , 消退 进入 一个 简单的 - 椅子 ,

他终于重重地撞在桌子上，然后瘫倒在一张扶手椅里。

[kræmd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sə'prest] [mɜːθ] .
crammed his handkerchief to his mouth and gave way to suppressed mirth .
拥挤 他的 手帕 到 他的 嘴 和 给予 方式 到 被抑制 欢笑 .

他用手帕捂住嘴，强忍着笑意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tiː] ,
In his excitement he forgot all about tea ,
在 他的 激动 他 忘了 全部 关于 茶 ,

他兴奋过头，把茶的事全忘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mɪsɪz] . [tiːk] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the bereaved Mrs . Teak made no attempt to come downstairs to prepare it .
和 这 丧亲者 太太 . 柚木 制成 不 试图 到 来 楼下 到 准备 它 .

悲痛欲绝的蒂克太太并没有试图下楼去准备饭菜。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
With his eye on the clock he waited with what patience he might for the arrival of Mr . Chase .
和 他的 眼睛 在 这 钟 他 等待 和 什么 耐心 他 可能 为了 这 到达 的 先生 . 追赶 .

他一边看着时钟，一边尽可能耐心地等待着蔡斯先生的到来。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
The usual hour for his return came and went .
这 通常 小时 为了 他的 返回 来了 和 去 .

他通常应该回来的时间到了，但时间却过去了。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Another hour passed ; and another .
其他 小时 通过了 ; 和 其他 .

又过了一个小时；又过了一个小时。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)]
A horrible idea that Mr . Chase had been robbed gave way to one more
一个 可怕 主意 那 先生 . 追赶 有 到过 被抢劫 给予 方式 到 一 更多的
['hɒrəb(ə)l] [stɪl] .
horrible still .
可怕 仍然 .

一个可怕的想法——蔡斯先生被抢劫了——引发了另一个可怕的想法。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] ,
He paced the room in dismay , until at nine o'clock his wife came down ,
他 踱步 这 房间 在 沮丧 , 直到 在 九 点钟 他的 妻子 来了 向下 ,

他沮丧地在房间里踱来踱去，直到九点钟妻子下楼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
and in a languid fashion began to set the supper - table .
和 在 一个 慵懒的 时尚 开始 到 放 这 晚餐 - 桌子 .

然后，他懒洋洋地开始摆放晚餐的餐桌。

" [ælfs] ['veri] [leɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['θɪkli] .
" Alf's very late , " said Mr . Teak , thickly .
" 阿尔夫的 非常 晚的 , " 说 先生 . 柚木 , 浓密 .

“阿尔夫迟到了,”蒂克先生含糊不清地说。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dʌlli] .
" Is he ? " said his wife , dully .
" 是 他 ? " 说 他的 妻子 , 沉闷地 .

“是吗？”他妻子语气平淡地问道。

" ['veri] [leɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] .
" Very late , " said Mr . Teak .
" 非常 晚的 , " 说 先生 . 柚木 .

“很晚了,”蒂克先生说。

" [ai][kænt] [θɪŋk] — [ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" I can't think — Ah , there he is !
" 我 不能 思考 — 啊 , 那里 他 是 !

“我想不出——啊，他在那儿！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [klentʃt] - [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] .
" He took a deep breath and clenched ' his hands together .
" 他 采取 一个 深的 气息 和 紧握 - 他的 双手 一起 .

他深吸一口气，双手紧紧握在一起。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [hɪm]
By the time Mr . Chase came into the room he was able to greet him
经过 这 时间 先生 . 追赶 来了 进入 这 房间 他 曾是 有能力的 到 迎接 他
[wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] [wɪŋk] .
with a stealthy wink .
和 一个 隐秘的 眨眼 .

当蔡斯先生走进房间时，他偷偷地朝他眨了眨眼，向他打了个招呼。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wiŋk] [bæk] .
Mr . Chase , with a humorous twist of his mouth , winked back .
先生 . 追赶 , 和 一个 幽默 捻 的 他的 嘴 , 眨眼 后退 .

蔡斯先生笑着朝他眨了眨眼。

" [wɪv] - [æd][ə; eɪ][ˌʌp'set] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [təʊnz] .
" We've ' ad a upset , " said Mr . Teak , in warning tones .
" 我们已经 - 广告 一个 沮丧的 , " 说 先生 . 柚木 , 在 警告 音调 .

“我们遭遇了一场意外,”蒂克先生用警告的语气说道。

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Eh ? " said the other ,
" 嗯 ? " 说 这 其他 ,

“嗯？”另一个人说道。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [tiːk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
as Mrs . Teak threw her apron over her head and sank into a chair .
作为 太太 . 柚木 扔 她 围裙 超过 她 头 和 沉没 进入 一个 椅子 .

蒂克太太把围裙套在头上，瘫坐在椅子上。

" [wɒt] [ə'baʊt] ?
" What about ?
" 什么 关于 ?

“那呢？”

" [ɪn] ['beɪtɪd] ['æksents; æk'sents] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['brəʊkən] ['məːməz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" In bated accents , interrupted at times by broken murmurs from his wife ,
" 在 被 口音 , 中断 在 时代 经过 破碎的 低语 从 他的 妻子 ,

“他说话时声音低沉，不时被妻子断断续续的低语打断，

['mɪstə(r)] . [tiːk] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
Mr . Teak informed him of the robbery .
先生 . 柚木 知情的 他 的 这 抢劫 .

蒂克先生将抢劫案的情况告诉了他。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] , ['lɪsnd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ['aɪbɔːlz] .
Mr . Chase , leaning against the doorpost , listened with open mouth and distended eyeballs .
先生 . 追赶 , 倾斜 反对 这 门柱 , 听着 和 打开 嘴 和 膨胀 眼球 .

蔡斯先生倚在门柱上，张着嘴，瞪大了眼睛，侧耳倾听。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
Occasional interjections of pity and surprise attested his interest .
偶然 感叹词 的 遗憾 和 惊喜 已证实 他的 兴趣 .

他时不时流露出的怜悯和惊讶，证明了他对此事的兴趣。

[ðə; ði] [teɪl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
The tale finished , the gentlemen exchanged a significant wink and sighed in unison .
这 故事 完成的 , 这 先生们 交换 一个 重要的 眨眼 和 叹了口气 在 齐声 .

故事讲完后，两位先生交换了一个意味深长的眼神，然后齐声叹了口气。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
" And now , " said Mr . Teak an hour later , after his wife had retired ,
" 和 现在 , " 说 先生 . 柚木 一个 小时 之后 , 后 他的 妻子 有 退休 ,

“现在，”蒂克先生在妻子休息一个小时后说道。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['rəʊgɪʃli] .
" Ah , that's the question , " said Mr . Chase , roguishly .
" 啊 , 那就是 这 问题 , " 说 先生 . 追赶 , 狡猾地 .

“啊，这才是问题所在，”蔡斯先生狡黠地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "
" I wonder where it can be ? "
" 我 想知道 在哪里 它 能 是 ? "

“我想知道它会在哪里？ ”

" [ai] — [ai][həʊp] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['æŋkʃəsli] .
" I — I hope it's in a safe place , " said Mr . Teak , anxiously .
" 我 — 我 希望 它是 在 一个 安全的 地方 , " 说 先生 . 柚木 , 焦虑地 .

“我……我希望它在一个安全的地方，”蒂克先生焦急地说。

" [weə(r)] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where ' ave you put it ? "
" 在哪里 - 大道 你 放 它 ? "

你把它放哪儿了？

" [ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
" Me ? " said Mr . Chase .
" 我 ? " 说 先生 . 追赶 .

“我？ ”蔡斯先生说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
" Who are you getting at ?
" WHO 是 你 获得 在 ?

你到底想针对谁？

[ai] [eɪnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
I ain't put it anywhere .
我 不是 放 它 任何地方 .

我没把它放在任何地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['gɪdi] [gəʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['testɪli] .
" Don't play the giddy goat , " said the other , testily .
" 不 玩 这 头晕 山羊 , " 说 这 其他 , 暴躁地 .

“别装傻充愣，”另一个人不耐烦地说。

" ['hweərəv] [juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where've you hid it ?
" 在哪里? 你 隐藏 它 ?

你把它藏哪儿了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?
Is it safe ?
是 它 安全的 ?

安全吗？

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] , [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

" Mr . Chase leaned back in his chair and , shaking his head at him , smiled approvingly .

" 先生 . 追赶 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 , 摇晃 他的 头 在 他 , 微笑 赞许地 .

"蔡斯先生向后靠在椅子上，摇了摇头，赞许地笑了笑。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['gʌsi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

" You're a little wonder , that's what you are , Gussie , " he remarked .

" 你是 一个 小的 想知道 , 那就是 什么 你 是 , 格西 , " 他 评论 .

"你真是个小天才，古西，"他说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r)][waɪf][ɪz] [tʊk] [ɪn][səʊ] ['iːzi] .

" No wonder your pore wife is took in so easy .

" 不 想知道 你的 孔隙 妻子 是 采取 在 所以 简单的 .

难怪你那可怜的妻子这么容易就上当受骗了。

" ['mɪstə(r)] . [tiːk] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

" Mr . Teak sprang up in a fury .

" 先生 . 柚木 弹簧 向上 在 一个 愤怒 .

蒂克先生勃然大怒，猛地跳了起来。

" [doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

" Don't play the fool , " he said hoarsely .

" 不 玩 这 傻子 , " 他 说 沙哑地 .

"别装傻，"他沙哑地说。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ?

" Where's the money ?

" 在哪里? 这 钱 ?

钱在哪儿?

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I want it .

我 想 它 .

我要它。

[naʊ] , ['hweərəv] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now , where've you put it ? "

现在 , 在哪里? 你 放 它 ? "

现在，你把它放哪儿了?

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

" Go on , " said Mr . Chase , with a chuckle .

" 去 在 , " 说 先生 . 追赶 , 和 一个 轻笑 .

"继续，"蔡斯先生笑着说。

" [gəʊ][ɒn] .

" Go on .

" 去 在 .

"继续。

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Don't mind me .

不 头脑 我 .

别理我。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['gʌsi] , [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

You ought to be on the stage , Gussie , that's where you ought to be . "

你 应该 到 是 在 这 阶段 , 格西 , 那就是 在哪里 你 应该 到 是 . "

古西，你应该站在舞台上，那才是你应该待的地方。

" [aɪm][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" I'm not joking , " said Mr . Teak , in a trembling voice ,
" 我是 不是 开玩笑 , " 说 先生 . 柚木 , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“我不是在开玩笑,”蒂克先生颤抖着声音说道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" and I don't want you to joke with me .
" 和 我 不 想 你 到 开玩笑 和 我 .

“我不想你跟我开玩笑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] , [jʊr; jər] [mɪ'stʊk] .
If you think you are going off with my money , you're mistook .
如果 你 思考 你 是 去 离开 和 我的 钱 , 你是 误 .

如果你以为你能卷走我的钱，那就大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If you don't tell me in two minutes where it is ,
如果 你 不 告诉 我 在 二 分钟 在哪里 它 是 ,

如果你两分钟之内不告诉我它在哪里，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] . "
I shall give you in charge for theft . "
我 将 给 你 在 收费 为了 盗窃 . "

我将以盗窃罪责责罚你。

" [əʊ] " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
" Oh " said Mr . Chase .
" 哦 " 说 先生 . 追赶 .

“哦,”蔡斯先生说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [əʊ] , ['riːəli] !
" Oh , really !
" 哦 , 真的 !

“哦真的吗！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['gʌsi] .
" I wouldn't ' ave thought it of you , Gussie .
" 我 不会 - 大道 想法 它 的 你 , 格西 .

“我真没想到你会这样，古西。”

[ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ləʊ] [daʊn] .
I wouldn't ' ave thought you'd have played it so low down .
我 不会 - 大道 想法 你会 有 玩 它 所以 低的 向下 .

我没想到你会把它排得这么低。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
I'm surprised at you . "
我是 惊讶 在 你 . "

我对你感到惊讶。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [rɒŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" You thought wrong , then , " said the other .
" 你 想法 错误的 , 然后 , " 说 这 其他 .

“那你的想法错了,”另一个人说。

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [ˈtwenti] [paʊndz] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Trying to do me out o ' my twenty pounds , that's what you are ,
" 尝试 到 做 我 出去 o - 我的 二十 磅 , 那就是 什么 你 是 ,

"你就是想骗走我二十英镑，就是这样。"

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" said Mr . Chase , knitting his brows .
" 说 先生 . 追赶 , 针织 他的 眉毛 .

"蔡斯先生皱着眉头说道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] .
" But it won't do , my boy .
" 但 它 惯于 做 , 我的 男生 .

"但这行不通，孩子。"

[ai] [ˈwʌznt] [bɔːn] [ˈjestədeɪ] .
I wasn't born yesterday .
我 不是 出生 昨天 .

我又不是三岁小孩。

[hænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [əˈfɔː] [ai] [luːz] [maɪ][ˈtempə(r)] .
Hand it over , afore I lose my temper .
手 它 超过 , 之前 我 失去 我的 脾气 .

赶紧交出来，不然我就要发火了。

[ˈtwenti] [paʊndz] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [ai] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
Twenty pounds I want of you , and I don't leave this room till I get it .
二十 磅 我 想 的 你 , 和 我 不 离开 这 房间 直到 我 得到 它 .

我要你给我二十英镑，不拿到钱我就不离开这个房间。

" [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [ˈmɪstə(r)] . [tiːk] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] .
" Speechless with fury , Mr . Teak struck at him .
" 无言 和 愤怒 , 先生 . 柚木 击 在 他 .

蒂克先生怒不可遏，哑口无言地向他挥拳。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd]
The next moment the supper - table was overturned with a crash , and
这 下一个 片刻 这 晚餐 - 桌子 曾是 翻覆 和 一个 碰撞 , 和
[ˈmɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,
Mr . Chase ,
先生 . 追赶 ,

下一刻，餐桌"砰"的一声翻倒了，蔡斯先生……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɡrɑːsp] , [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest]
with his friend in his powerful grasp , was doing his best , as he expressed
和 他的 朋友 在 他的 强大的 抓牢 , 曾是 正在做 他的 最好的 , 作为 他 表达
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他紧紧地抱着朋友，尽了全力，正如他所说。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
to shake the life out of him .
到 摇 这 生活 出去 的 他 .

把他摇醒，让他奄奄一息。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [steps] [ˈpætə] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
A faint scream sounded from above , steps pattered on the stairs , and Mrs .
一个 头晕的 尖叫 听起来 从 多于 , 步骤 图案 在 这 楼梯 , 和 太太 .
[tiːk] ,
Teak ,
柚木 ,

楼上传来一声微弱的尖叫，楼梯上传来急促的脚步声，蒂克太太

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [bɜːst] - ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
with a red shawl round her shoulders , burst ' hurriedly into the room .
和 一个 红色的 披肩 圆形的 她 肩膀 , 爆裂 - 匆匆 进入 这 房间 .

她肩上披着一条红色披肩，匆匆走进房间。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [rɪ'liːst] ['mɪstə(r)] . [tiːk] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Chase released Mr . Teak , opened his mouth to speak , and then , thinking better of it ,
先生 . 追赶 发布 先生 . 柚木 , 打开 他的 嘴 到 说话 , 和 然后 , 思维 更好的 的 它 ,

蔡斯先生放开了蒂克先生，张开嘴想说话，但转念一想，还是算了。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][peg] , [ænd; ənd] ,
dashed into the passage , took his hat from the peg , and ,
虚线 进入 这 通道 , 采取 他的 帽子 从 这 钉子 , 和 ,

他冲进走廊，从挂钩上取下帽子，然后，

['slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaɪələns] , [dɪ'pɑːtɪd] .
slamming the front door with extraordinary violence , departed .
猛击 这 正面 门 和 非凡的 暴力 , 已离开 .

他以极其猛烈的力道摔上前门，然后离开了。

[hiː; hi] [sent] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [nekst] [deɪ] ,
He sent round for his clothes next day ,
他 发送 圆形的 为了 他的 衣服 下一个 天 ,

第二天他就派人去取回了他的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['mɪstə(r)] . [tiːk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] .
but he did not see Mr . Teak until a month afterwards .
但 他 做过 不是 看 先生 . 柚木 直到 一个 月 然后 .

但他直到一个月后才见到蒂克先生。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɑːd(ə)nd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tiːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [smaɪl] ,
His fists clenched and his mouth hardened , but Mr . Teak , with a pathetic smile ,
他的 拳头 紧握 和 他的 嘴 硬化 , 但 先生 . 柚木 , 和 一个 可怜的 微笑 ,

他紧握双拳，嘴唇紧抿，但蒂克先生却带着一丝可怜的微笑，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
held out his hand , and Mr . Chase , after a moment's hesitation , took it .
握住 出去 他的 手 , 和 先生 . 追赶 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 采取 它 .

他伸出手，蔡斯先生犹豫片刻后握住了他的手。

['mɪstə(r)] . [tiːk] , [stɪl] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] , ['paɪlətɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hɒstəlri] .
Mr . Teak , still holding his friend's hand , piloted him to a neighbouring hostelry .
先生 . 柚木 , 仍然 保持 他的 朋友们 手 , 试飞 他 到 一个 邻接 旅店 .

蒂克先生仍然牵着朋友的手，把他送到了附近的一家旅馆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [mis'teik] , [ælf] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
" It was my mistake , Alf , " he said , shaking his head , " but it wasn't
" 它 曾是 我的 错误 , 阿尔夫 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 , " 但 它 不是
[maɪ] [fɔːlt] .
my fault .
我的 过错 .

“这是我的错，阿尔夫，”他摇着头说，“但这不是我的错。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] ['enibɒdi] [mait] [hɑː] - [meɪd] . "
It's a mistake anybody might ha ' made . "
它是 一个 错误 任何人 可能 哈 - 制成 . "

这是任何人都可能犯的错误。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]
" Have you found out who took it ? " inquired Mr . Chase , regarding him
" 有 你 成立 出去 WHO 采取 它 ? " 询问 先生 . 追赶 , 关于 他
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“你查出是谁拿走了它吗？”蔡斯先生狐疑地看着他问道。

['mɪstə(r)] . [tiːk] [gʌlp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Mr . Teak gulped and nodded .
先生 . 柚木 吞咽 和 点头 .

蒂克先生咽了口唾沫，点了点头。

" [ai] [met] [bɜːt] ['ædəmz] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I met Bert Adams yesterday , " he said , slowly .
" 我 遇见 伯特 亚当斯 昨天 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我昨天遇到了伯特·亚当斯，”他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [paɪnts] [ə'fɔː] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] - [ɪm][æt; ət][lɑːst]
" It took three pints afore he told me , but I got it out of ' im at last
" 它 采取 三 品脱 之前 他 讲述 我 , 但 我 得到 它 出去 的 - 我是 在 最后的
.
.
.

“他喝了三品脱啤酒才告诉我，但我最终还是从他嘴里套出了真相。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
My missis took it herself .
我的 太太 采取 它 她自己 .

我太太自己拿的。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mʌg] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" Mr . Chase put his mug down with a bang .
" 先生 . 追赶 放 他的 马克杯 向下 和 一个 砰 .

“蔡斯先生砰的一声放下了他的杯子。”

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" What ? " he gasped .
" 什么 ? " 他 倒吸一口气 .

“什么？”他倒吸一口凉气。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] .
" The day after she found you with your head up the chimbley , " added Mr .
" 这 天 后 她 成立 你 和 你的 头 向上 这 烟囱 , " 额外 先生 .
[tiːk] , ['mɔːnfəli] .
Teak , mournfully .
柚木 , 悲伤地 .

“就在她发现你头伸进烟囱的第二天，”蒂克先生悲伤地补充道。

" [ʃiːz] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [bæŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈheɪpnɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She's shoved it away in some bank now , and I shall never see a ha'penny of it .
" 她是 推搡 它 离开 在 一些 银行 现在 , 和 我 将 绝不 看 一个 半便士 的 它 .

"她现在把钱存到银行里去了，我一分钱也拿不到了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ælf] , [jʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] .
If you was a married man , Alf , you'd understand it better .
如果 你 曾是 一个 已婚 男人 , 阿尔夫 , 你会 理解 它 更好的 .

阿尔夫，如果你是已婚男人，你就会更明白了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] . "
You wouldn't be surprised at anything . "
你 不会 是 惊讶 在 任何事物 . "

你什么都不会感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷